Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1653/2004

z 21. septembra 2004,

ktorým sa na základe nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 o štatúte výkonných agentúr, poverených určitými úlohami týkajúcich sa riadenia programov Spoločenstva, stanovuje vzorové finančné nariadenie pre výkonné agentúry

(Ú. v. EÚ L 297, 22.9.2004, s. 6)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Nariadenie Komisie (ES) č. 1821/2005 z 8. novembra 2005	L 293	10	9.11.2005
►M2	Nariadenie Komisie (ES) č. 651/2008 z 9. júla 2008	L 181	15	10.7.2008

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1653/2004

z 21. septembra 2004,

ktorým sa na základe nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 o štatúte výkonných agentúr, poverených určitými úlohami týkajúcich sa riadenia programov Spoločenstva, stanovuje vzorové finančné nariadenie pre výkonné agentúry

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002 o štatúte výkonných agentúr, poverených určitými úlohami týkajúcich sa riadenia programov Spoločenstva ([1]) a najmä na jeho článok 15,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Rady,

so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 58/2003 ustanovilo štatút výkonných agentúr, poverených určitými úlohami týkajúcimi sa riadenia programov Spoločenstva, a ktorých vytvorenie bolo zverené Európskej komisii.

(2) Tieto výkonné agentúry (ďalej len „agentúry“) budú mať právnu subjektivitu a vlastný prevádzkový rozpočet, ktorého výkon sa v súlade s článkom 15 nariadenia (ES) č. 58/2003 riadi týmto vzorovým finančným nariadením. Napriek tomu, že Komisia preniesla na agentúry úlohy rozpočtového výkonu operačných úverov, ktoré sa vzťahujú na programy Spoločenstva, tieto úvery zostávajú začlenené do všeobecného rozpočtu a riadia sa nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o finančnom nariadení platnom pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ([2]) (ďalej len „všeobecné finančné nariadenie“).

(3) V súlade s článkom 15 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 pokrýva prevádzkový rozpočet výkonných agentúr výdavky na prevádzku výkonnej agentúry na rozpočtový rok.

(4) V súlade s nariadením (ES) č. 58/2003 je vhodné prijať vzorové finančné nariadenie, ktoré sú agentúry povinné aplikovať pri spravovaní ich prevádzkových úverov a ktorých obsah sa musí čo najviac približovať všeobecnému finančnému nariadeniu. V prípade, že vzorové finančné nariadenie výslovne neustanovuje pravidlá, uplatňujú sa ustanovenia všeobecného finančného nariadenia a nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 o pravidlách vykonávania nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, ustanovujúceho finančné nariadenie platné pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ([3]).

(5) Je potrebné znovu potvrdiť rešpektovanie základných princípov rozpočtového práva (jednotnosť, všeobecnosť, špecializácia a zročnosť), ako aj princípy rozpočtovej pravdivosti, rovnováhy, účtovnej jednotky, dobrého finančného hospodárenia a transparentnosti.

(6) V personálnej oblasti musia agentúry rozlišovať medzi dočasnými zamestnancami, tvoriacimi zoznam výkonných zamestnancov, ktorý schvaľuje rozpočtový úrad, a úvermi umožňujúcimi odmeňovanie ostatných kategórií úradníkov zamestnaných na základe znovu obnoviteľnej zmluvy.

([1]) Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

▼B

(7) Je nutné určiť právomoci a zodpovednosť účtovníka a príkazcu agentúry ako finančných aktérov, ktorí musia podliehať štatútu zamestnancov Európskych spoločenstiev, ako aj určiť podmienky, na základe ktorých môže príkazca preniesť svoju právomoc rozpočtového výkonu.

(8) Je vhodné zabezpečiť príkazcovi širokú autonómiu pri riadení. Musí mať úplnú voľnosť pri prevodoch za podmienky, že bude informovať riadiaci výbor, ktorý musí mať právo na vyjadrenie nesúhlasu do jedného mesiaca.

(9) V súlade s článkom 20 ods. 2 nariadenia (ES) č. 58/2003 vykonáva vo výkonných agentúrach funkciu vnútorného audítora vnútorný audítor Komisie. Vnútorný audítor Komisie je povinný voči výkonným agentúram vykonávať rovnaké funkcie ako tie, ktoré mu na základe všeobecného finančného nariadenia prislúchajú voči Komisii. Okrem toho, tak ako je to v prípade príkazcov v Komisii, príkazca agentúry musí mať právo poradiť sa v oblasti odhadu rizika so svojím vlastným vnútorným auditom.

(10) Časový harmonogram na zostavenie prevádzkového rozpočtu, predloženie účtov a splnenie záväzkov je každá výkonná agentúra povinná rešpektovať ustanovenia nariadenia (ES) č. 58/2003, všeobecného finančného nariadenia. Úrad pre splnenie záväzkov prevádzkového rozpočtu výkonných agentúr je ten istý úrad ako pre všeobecný rozpočet.

(11) Účtovné pravidlá uplatňované agentúrami musia umožniť konsolidáciu s účtami Komisie. Musia byť prijaté účtovníkom Komisie analogicky s článkom 133 všeobecného finančného nariadenia. Kontrolu účtov agentúry zabezpečí Dvor audítorov.

(12) Je vhodné, aby sa na inštanciu uvedenú v článku 66 odsek 4 všeobecného finančného nariadenia, ktorá bola vytvorená Komisiou na účel zhodnotenia protiprávnosti, mohla obrátiť každá agentúra tak, aby sa jednotlivé zhodnotenia týkali vždy rovnakého správania.

(13) V oblasti verejných trhov vykonávaných na vlastný účet platia pre prevádzkový rozpočet agentúr rovnaké požiadavky ako pre Komisiu. V tomto ohľade stačí odkázať na všeobecné finančné nariadenie.

(14) Nie je potrebné určiť ustanovenia v oblasti udeľovania dotácií, pretože agentúry nemôžu udeľovať dotácie z ich prevádzkového rozpočtu, ktorý je určený výhradne na pokrytie administratívnych výdavkov.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

PREDMET

Článok 1

Toto nariadenie určuje základné pravidlá platné pre zostavovanie a spravovanie prevádzkového rozpočtu (ďalej len „rozpočet“) agentúr uvedených v nariadení (ES) č. 58/2003 (ďalej len „agentúry“ alebo „agentúra“).

Článok 2

Pre všetky aspekty týkajúce sa prevádzky výkonných agentúr, ktoré nie sú výslovne určené týmto nariadením, platia mutatis mutandis ustano-

▼B

venia nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 (ďalej len „všeobecné finančné nariadenie“) a nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

HLAVA II

ROZPOČTOVÉ PRINCÍPY

▼M2

Článok 3

Rozpočet sa zostavuje a plní v súlade so zásadami jednotnosti a správnosti rozpočtu, ročnej platnosti, vyrovnanosti, zúčtovacej jednotky, univerzálnosti, špecifikácie, riadneho finančného hospodárenia, ktoré si vyžaduje účinnú a efektívnu vnútornú kontrolu, a transparentnosti, ktoré sú stanovené v tomto nariadení.

▼B

KAPITOLA 1

Princíp jednotnosti a pravdivosti rozpočtu

Článok 4

Rozpočet je akt, ktorým sa pre každý rozpočtový rok určuje a povoľuje suma príjmov a nutných výdavkov agentúry.

Článok 5

Príjmy agentúry zahŕňajú dotáciu udeľovanú Spoločenstvom a iné prípadné príjmy vrátane príjmov vymedzených v článku 15.

Výdavky zahŕňajú výdavky na prevádzku agentúry a v prípade potreby aj výdavky financované z príjmov vymedzených v prvom odseku.

Článok 6

Príjmy a výdavky môžu byť vykonané len započítaním do položiek rozpočtu.

Rozpočet nemôže obsahovať žiaden úver, ktorý nezodpovedá nutnému výdavku.

Žiaden výdavok nemôže byť vykonaný ani predpísaný mimo rámec rozpočtom povolených úverov.

KAPITOLA 2

Princíp zročnosti

Článok 7

Úvery začlenené do rozpočtu sa povoľujú na obdobie jedného rozpočtového roka, ktorý začína 1. januárom a končí 31. decembrom.

Úvery začlenené do rozpočtu sú nerozložené úvery.

Prevádzkové výdavky vyplývajúce zo zmlúv platných pre obdobie dlhšie ako rozpočtový rok, z dôvodu miestnych zvyklostí alebo dodávky materiálu sú započítané do rozpočtu za rozpočtový rok, v ktorom sú vykonané.

▼B

Článok 8

Príjmy agentúry sa počítajú v rámci rozpočtového roku na základe súm inkasovaných počas rozpočtového roka. Na ich základe dochádza k otvoreniu úverov v rovnakej výške.

Úvery udelené počas rozpočtového roku môžu byť použité len na pokrytie výdavkov vynaložených a uhradených počas tohto rozpočtového roku a na pokrytie súm záväzkov predošlého rozpočtového roku.

Článok 9

Úvery nepoužité do konca rozpočtového roku, v ktorom boli zaregistrované, sú zrušené.

Úvery zodpovedajúce záväzkom, ktoré sa pravidelne zjednávajú na konci rozpočtového roku, sú zo zákona prevedené do nasledovného rozpočtového roku. Prevedené úvery, ktoré sa nepoužijú do 31. marca rozpočtového roku N+1, sú automaticky zrušené. Účtovníctvo umožňuje rozlišovať takto prevedené úvery.

Úvery súvisiace s personálnymi výdavkami nemôžu byť prevedené.

Úvery dostupné do 31. decembra zodpovedajúce vymedzeným príjmom uvedeným v článku 15 sa môžu zo zákona previesť. Dostupné úvery zodpovedajúce vymedzeným prevedeným príjmom sa musia použiť prednostne. ►M2 Agentúra informuje Komisiu o plnení prevedených pripísaných príjmov najneskôr do 1. júna roku N + 1. ◄

Článok 10

Hneď ako je rozpočet definitívny, úvery uvedené v rozpočte je možné použiť s účinnosťou od 1. januára.

▼M2

Od 15. novembra každého roku sa však môžu bežné výdavky na hospodárenie vopred viazať na ťarchu rozpočtových prostriedkov vyhradených na nasledujúci rozpočtový rok. Tieto záväzky nemôžu prekročiť jednu štvrtinu rozpočtových prostriedkov, o ktorých rozhodol riadiaci výbor v príslušnej rozpočtovej položke na prebiehajúci rozpočtový rok. Nemôžu sa vzťahovať na nové výdavky, pre ktoré zásada ešte nebola potvrdená v poslednom riadne prijatom rozpočte.

▼B

Okrem toho výdavky, ako napríklad nájomné, ktoré musia byť uhradené v predstihu, je možné uhradiť od 1. decembra z úverov určených na nasledujúci rozpočtový rok.

Ak rozpočet nie je prijatý do začiatku rozpočtového roku, použije sa mutatis mutandis režim provizórnych dvanástok, ktorý ustanovuje všeobecné finančné nariadenie.

KAPITOLA 3

Princíp rovnováhy

Článok 11

Rozpočet musí byť v príjmoch a výdavkoch vyvážený. Agentúra nemôže podpísať pôžičky.

Úvery nemôžu prekročiť sumu dotácie uvedenej v článku 5 zvýšenú o vymedzené príjmy a iné prípadné príjmy uvedené v článku 5.

Článok 12

Ak je výsledné saldo v zmysle článku 56 kladnej hodnoty, vracia sa Komisii až do výšky dotácie poskytnutej počas rozpočtového roku.

▼B

Rozdiel medzi dotáciou uvedenou v článku 5 a dotáciou, ktorá bola poskytnutá agentúre, sa ruší.

KAPITOLA 4

Princíp účtovnej jednotky

Článok 13

Rozpočet je zostavený, realizovaný a vyúčtovaný v eurách.

Pre potreby pokladne však účtovník agentúry môže v náležite odôvodnených prípadoch vykonať operácie v národných menách a v prípade potreby v menách tretích krajín.

KAPITOLA 5

Princíp všeobecnosti

Článok 14

Suma príjmov pokrýva sumu výdavkov, s výnimkou príjmov vymedzených na financovanie špecifických výdavkov. Príjmy a výdavky sú zapísané bez vzájomnej kompenzácie s výhradou článku 16.

Článok 15

Príjmy zodpovedajúce určitému účelu, ako príjmy z nadácií, dotácie, dary a dedičstvo, ako aj príjmy pochádzajúce z členských štátov, tretích krajín alebo rôznych inštitúcií pre výkon programov financovaných z iných zdrojov, ako je všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (ďalej len „všeobecný rozpočet“) tvoria príjmy vymedzené na financovanie špecifických výdavkov.

Každý vymedzený príjem musí pokryť všetky priame alebo nepriame výdavky na danú činnosť alebo účel. Rozpočet určuje štruktúru príjmu kategórií vymedzených príjmov a v rámci možností aj ich výšku.

Riadiaci výbor rozhoduje po obdržaní súhlasu Komisie o prijatí všetkých darov, dedičstiev a dotácií pochádzajúcich z iných zdrojov ako zo Spoločenstva.

Článok 16

Ceny výrobkov alebo dávky poskytnuté agentúre sú pripísané do rozpočtu v celkovej sume bez dane, ak zahŕňajú daň, ktorá je preplácaná naspäť buď členským štátom na základe protokolu o privilégiách a imunitách Európskych spoločenstiev, alebo členským štátom, alebo tretím štátom na základe iných náležitých zmlúv.

Národné daňové výdavky, hradené dočasne agentúrou na základe prvého odseku, sú zapísané na čakacom účte, pokým nebudú vrátené daným štátom. Prípadné záporné saldo je zapísané ako výdavok rozpočtu.

KAPITOLA 6

Princíp špecializácie

Článok 17

Všetky úvery sú rozdelené podľa názvu a kapitoly, kapitoly sú delené na články a položky.

▼B

Článok 18

▼M2

O presunoch rozpočtových prostriedkov v rámci prevádzkového rozpočtu rozhoduje riaditeľ. Vopred to oznámi riadiacemu výboru, ktorý môže proti týmto presunom vzniesť námietky. Riaditeľ môže vykonať plánované presuny po schválení riadiacim výborom, alebo ak sa riadiaci výbor nevyjadrí do troch týždňov odo dňa oznámenia.

▼B

Úvery zodpovedajúce vymedzeným príjmom nemôžu byť prevedené, iba ak si pri tom zachovajú svoje vymedzenie.

KAPITOLA 7

Princíp dobrého finančného hospodárenia

Článok 19

1. Rozpočtové úvery sú používané v súlade s princípom dobrého finančného hospodárenia, a to v súlade s princípmi hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti.

2. Princíp hospodárnosti spočíva v tom, že prostriedky používané agentúrou pri realizácii jej aktivít sú dostupné v potrebnom čase, v príslušnom množstve a kvalite a za najlepšiu cenu.

Princíp efektívnosti sa usiluje o najlepší vzťah medzi použitými prostriedkami a dosiahnutými výsledkami.

Princíp účinnosti spočíva v úsilí o dosiahnutie určených špecifických cieľov a o dosiahnutie predpokladaných výsledkov. Tieto výsledky musia byť vyhodnotené.

3. Ročný program práce výkonnej agentúry prijatý riadiacim výborom obsahuje detailné ciele a ukazovatele výkonu.

▼M2

Článok 19a

1. Rozpočet sa plní v súlade so zásadou účinnej a efektívnej vnútornej kontroly.

2. Na účely plnenia rozpočtu sa vnútorná kontrola vymedzuje ako proces uplatňovaný na všetkých stupňoch riadenia, ktorý má poskytovať primerané záruky, že sa dosiahnu tieto ciele:

a) účinnosť, efektívnosť a hospodárnosť operácií,

b) spoľahlivosť výkazníctva,

c) ochrana majetku a informácií,

d) predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam a ich odhaľovanie,

e) primerané riadenie rizík súvisiacich so zákonnosťou a regulárnosťou príslušných transakcií, pričom sa zohľadní viacročná povaha programov, ako aj charakter príslušných platieb.

▼B

KAPITOLA 8

Princíp transparentnosti

Článok 20

Rozpočet je zostavený, realizovaný a vyúčtovaný v súlade s princípom transparentnosti.

▼M2

Rozpočet a opravné rozpočty prijaté s konečnou platnosťou sa zašlú na vedomie rozpočtovému orgánu, Dvoru audítorov a Komisii a uverejnia sa na internetových stránkach príslušnej agentúry. Súhrn rozpočtov a opravných rozpočtov sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* do troch mesiacov od ich prijatia.

V súhrne sa uvedie päť hlavných príjmových a päť hlavných výdavkových rozpočtových položiek, organizačný poriadok a odhadovaný počet zmluvných zamestnancov vyjadrený v ekvivalentoch plného pracovného úväzku, pre ktorých boli rozpočtové prostriedky plánované, a dočasne vyslaných národných odborníkov. Uvedú sa v ňom aj údaje za predchádzajúci rok.

Agentúra vhodným spôsobom sprístupní na svojej internetovej stránke informácie o príjemcoch finančných prostriedkov z jej rozpočtu, vrátane zmluvných odborníkov podľa článku 50b. Uverejnené informácie sú ľahko prístupné, transparentné a komplexné. Tieto informácie sa sprístupnia za náležitého dodržania požiadaviek dôvernosti a bezpečnosti, najmä ochrany osobných údajov, ako je stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ([1]).

V prípade, že sa informácie uverejnia len anonymnou formou, poskytne agentúra na požiadanie vhodným spôsobom informácie o príslušných príjemcoch Európskemu parlamentu.

▼B

HLAVA III

ZOSTAVENIE A ŠTRUKTÚRA ROZPOČTU

▼M2

Článok 21

Agentúra predloží Komisii najneskôr do 5. marca každého roku odhad svojich príjmov a výdavkov na rok N + 1 zostavený riaditeľom a prijatý riadiacim výborom, ďalej všeobecné usmernenia, na ktorých je tento odhad založený, a návrh svojho pracovného programu.

Odhad príjmov a výdavkov agentúry obsahuje:

a) organizačný poriadok, v ktorom sa uvádza počet trvalých a dočasných pracovných miest schválených v rámci limitov rozpočtových prostriedkov podľa triedy a kategórie,

b) stanovisko odôvodňujúce žiadosť o nové pracovné miesta v prípade, že príde k zmene počtu osôb na pracovných miestach,

c) štvrťročný odhad hotovostných platieb a príjmov,

d) počet zmluvných zamestnancov a dočasne vyslaných národných odborníkov pracujúcich v agentúre a odhadovaný počet na rok N + 1,

e) odhad pripísaných príjmov,

f) informácie o dosiahnutí všetkých predtým stanovených cieľov rôznych činností, ako aj nových cieľov meraných na základe ukazovateľov.

Výsledky hodnotenia sa konzultujú a predkladajú ako dôkaz pri posudzovaní možného zvýšenia alebo zníženia navrhovaného prevádzkového rozpočtu agentúry v porovnaní s jeho prevádzkovým rozpočtom na rok N.

([1]) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

▼B

Článok 22

▼M2

Komisia ako súčasť postupu prijímania všeobecného rozpočtu zašle rozpočtovému orgánu odhad agentúry a navrhne výšku dotácie pre agentúru a počet zamestnancov, ktorých podľa jej názoru agentúra potrebuje. Komisia vypracuje návrh organizačného poriadku agentúry a odhad počtu zmluvných zamestnancov vyjadrený v ekvivalente plného pracovného úväzku, pre ktorých sú rozpočtové prostriedky navrhnuté.

▼B

Rozpočet agentúry môže byť v súlade s postupom uvedeným v článku 13 nariadenia (ES) č. 58/2003 prijatý ako konečný len po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie.

Rozpočtový úrad schváli na základe ustanovení článku 24 zoznam zamestnancov všetkých agentúr, ako aj všetky ich neskoršie zmeny. ►M2 Organizačný poriadok sa uverejní v prílohe k oddielu III – Komisia – všeobecného rozpočtu. ◄

Každá zmena v rozpočte vrátane zoznamu zamestnancov je predmetom opravného rozpočtu prijatého rovnakým postupom ako pôvodný rozpočet, s výhradou článkov 18 a 24.

Článok 23

Rozpočet obsahuje prehľad príjmov a prehľad výdavkov. Uvádza:

1. v prehľade príjmov:

   a) predpokladané príjmy agentúry na príslušný rozpočtový rok;

▼M2

   b) príjmy za predchádzajúci rozpočtový rok a príjmy za rok N-2, vrátane pripísaných príjmov,

▼B

   c) príslušný komentár pre každú položku príjmov;

2. v prehľade výdavkov:

   a) úvery za príslušný rozpočtový rok;

   b) úvery z predošlého rozpočtového roku a z rozpočtového roku n–2;

   c) príslušný komentár pre každú položku výdavkov.

Článok 24

1. Zoznam zamestnancov uvedený v článku 21 obsahuje popri povolenom počte zamestnancov pre rozpočtový rok aj povolený počet zamestnancov v predošlom rozpočtovom roku, ako aj počet reálne obsadených zamestnaneckých miest. Pre agentúry predstavuje pevný limit, nad tento limit nie je možné realizovať žiadnu nomináciu.

Riadiaci výbor však môže zmeniť zoznam zamestnancov až do výšky 10 % pre miesta ►M2 pre triedy nižšie ako AD13 ◄ tak, aby to neovplyvnilo objem príslušného úveru na personál pri plnom výkone a aby zostal dodržaný limit pre celkový počet miest povolených zoznamom zamestnancov.

2. Porušením odseku 1 môžu byť činnosti vykonávané na čiastočný úväzok a povolené úradom, ktorý má právomoc nominácie v súlade s ustanoveniami o štatúte zamestnancov a o systéme platnom pre ostatných úradníkov Európskych spoločenstiev (ďalej len „postavenie“) kompenzované.

▼B

HLAVA IV

SPRAVOVANIE ROZPOČTU

KAPITOLA 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 25

Riaditeľ vykonáva funkcie príkazcu. Je zamestnancom so štatútom zamestnanca ES. Spravuje rozpočet v oblasti príjmov a výdavkov v súlade s týmto nariadením, na svoju vlastnú zodpovednosť a v rámci poskytnutých úverov.

▼M2

Bez toho, aby boli dotknuté zodpovednosti povoľujúceho úradníka, pokiaľ ide o predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam a o ich odhaľovanie, zapájajú sa agentúry do činností Európskeho úradu pre boj proti podvodom zameraných na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam.

▼B

Článok 26

Riaditeľ môže previesť svoje právomoci spravovania rozpočtu na úradníkov agentúry, ktorí majú štatút zamestnanca ES. Títo úradníci môžu konať len v rámci právomocí, ktoré sú im výslovne udelené.

Článok 27

▼M2

Všetkým účastníkom finančných operácií v zmysle kapitoly 2 tejto hlavy a iným osobám zapojeným do plnenia rozpočtu, riadenia, auditu alebo kontroly sa zakazuje prijímať akékoľvek opatrenia, ktoré môžu priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami agentúry alebo Spoločenstiev. Ak by takýto prípad nastal, príslušná osoba sa musí zdržať týchto opatrení a postúpiť záležitosť svojmu nadriadenému. Riaditeľ musí postúpiť túto záležitosť riadiacemu výboru.

▼B

Konflikt záujmov nastane, ak je nestranný a objektívny výkon funkcií finančného aktéra spravujúceho rozpočet alebo vnútorného audítora vystavený nebezpečenstvu z rodinných a citových dôvodov, z dôvodu politickej príslušnosti, z dôvodu ekonomických záujmov alebo z akéhokoľvek motívu záujmového spoločenstva a osoby požívajúcej výhody.

KAPITOLA 2

Finanční aktéri

Článok 28

Funkcie príkazcu a účtovníka sú oddelené a navzájom nezlučiteľné.

▼M2

Článok 29

1. Povoľujúci úradník je zodpovedný za plnenie príjmov a výdavkov v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia a za zabezpečenie dodržiavania požiadaviek zákonnosti a správnosti. Uchováva podkladové dokumenty súvisiace s operáciami uskutočnenými za obdobie piatich rokov odo dňa rozhodnutia o udelení absolutória na plnenie rozpočtu. Osobné údaje nachádzajúce sa v podkladových doku-

▼M2

mentoch sa podľa možnosti vymažú, ak tieto údaje nie sú potrebné na účely plnenia rozpočtu, kontroly a auditu. Uchovávanie prevádzkových údajov sa v každom prípade realizuje v súlade s článkom 37 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001.

2. Povoľujúci úradník vytvorí v súlade s minimálnymi náležitými normami prijatými Komisiou pre vlastné oddelenia a so zreteľom na špecifické riziká spojené s prostredím, ktoré riadi, organizačnú štruktúru, systém a postupy riadenia a vnútornej kontroly prispôsobené výkonu jeho funkcií vrátane v prípade potreby *ex post* kontroly

V závislosti od povahy a rozsahu svojich úloh môže povoľujúci úradník zaviesť v rámci svojich oddelení funkciu odborníka a poradcu, ktorý mu bude pomáhať pri riadení rizík spojených s jeho aktivitami.

Pred povolením operácie musia prevádzkové a finančné aspekty operácie overiť iní zamestnanci, než je zamestnanec, ktorý dal podnet na jej začatie.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže na účely overenia *ex ante* považovať rad podobných jednotlivých transakcií súvisiacich s bežnými výdavkami na platy, dôchodky, náhrady výdavkov na služobné cesty a výdavkov na lekárske ošetrenie za jednu operáciu. V takom prípade zodpovedný povoľujúci úradník v závislosti od vlastného posúdenia rizika vykoná náležité overenie *ex post*.

Podnet na začatie operácie a jej overovanie *ex ante* a *ex post* sú oddelené činnosti.

3. Podľa článku 9 ods. 7 nariadenia (ES) č. 58/2003 podá povoľujúci úradník riadiacemu výboru do 15. marca každého roku správu o plnení svojich povinností vo forme výročnej správy o činnosti spolu s finančnými informáciami a informáciami o hospodárení, ktoré potvrdzujú, že informácie uvedené v správe poskytujú pravdivý a skutočný obraz, pokiaľ nie je vo výhradách súvisiacich s vymedzenými oblasťami príjmov a výdavkov uvedené inak.

Článok 30

1. Riadiaci výbor menuje účtovníka, ktorý je vyslaným úradníkom alebo dočasným zamestnancom zamestnaným priamo agentúrou a ktorý je zodpovedný za:

a) správnu realizáciu platieb, výber príjmov a vymáhanie súm, ktoré sú pohľadávkami,

b) vytvorenie účtovníctva agentúry v súlade s hlavou VI,

c) vedenie účtovníctva v súlade s hlavou VI,

d) implementáciu účtovných pravidiel, metód a účtovnej osnovy v súlade s ustanoveniami prijatými účtovníkom Komisie,

e) stanovenie a validáciu účtovného systému a vo vhodných prípadoch za validáciu systémov zavedených povoľujúcim úradníkom na poskytnutie alebo zdôvodnenie účtovných informácií; účtovník má právo overovať, či sa dodržiavajú kritériá validácie,

f) správu pokladnice.

2. Pred schválením účtovnej závierky riadiacim výborom účtovník najprv túto účtovnú závierku podpíše, čím potvrdí, že má dostatočné dôkazy, že táto účtovná závierka poskytuje pravdivý a skutočný obraz o finančnej situácii agentúry.

Na tento účel sa účtovník ubezpečí, že účtovná závierka bola pripravená v súlade s ustanovenými účtovnými pravidlami, metódami a systémami a že do účtovníctva boli zahrnuté všetky príjmy a výdavky.

Povoľujúci úradník poskytne všetky informácie, ktoré účtovník potrebuje, aby si splnil svoje povinnosti.

▼M2

Povoľujúci úradník naďalej nesie plnú zodpovednosť za riadne využívanie finančných prostriedkov, s ktorými hospodári, ako aj za zákonnosť a správnosť výdavkov, ktoré spadajú pod jeho kontrolu.

Účtovník má právo skontrolovať prijaté informácie a vykonať aj akúkoľvek inú kontrolu, ktorú považuje za potrebnú na to, aby účtovnú závierku podpísal.

V prípade potreby účtovník vznesie výhrady, pričom presne vysvetlí ich charakter a rozsah.

Účtovník dostane od povoľujúceho úradníka všetky informácie, ktoré sú potrebné na vytvorenie účtovníctva poskytujúceho pravdivý obraz o majetku agentúry a plnení rozpočtu, pričom povoľujúci úradník mu ručí za ich spoľahlivosť.

3. Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, iba účtovník má právo spravovať hotovosť a jej ekvivalenty. Zodpovedá za ich bezpečnú úschovu.

Článok 30a

Pri výkone svojich povinností môže účtovník delegovať určité úlohy na svojich podriadených, ktorí sú dočasnými zamestnancami.

▼B

KAPITOLA 3

Povinnosti finančných aktérov

Článok 31

Každý, kto sa zúčastňuje finančného riadenia a kontroly finančných operácií a považuje rozhodnutie, ktoré mu bolo nariadeným uložené vykonať či prijať za nezákonné, prípadne v rozpore s princípmi dobrého finančného riadenia alebo s profesionálnymi pravidlami, ktoré sa zaviazal rešpektovať, bude o tom písomne informovať riaditeľa a v prípade nečinnosti riaditeľa bude s časovým odstupom informovať inštanciu stanovenú v článku 35 a riadiaci výbor. V prípade akejkoľvek nelegálnej aktivity, podvodu alebo korupcie, schopných poškodiť záujmy Spoločenstva, bude informovať orgány a inštancie poverené platnou legislatívou.

Článok 32

Bez toho, aby boli dotknuté prípadné disciplinárne opatrenia, môžu príslušní príkazcovia v ktorejkoľvek chvíli dočasne alebo definitívne stiahnuť splnomocnenie vydané orgánom, ktorý ich menoval, a to na základe odôvodneného rozhodnutia a po tom, ako boli vypočutí. Riaditeľ je oprávnený v ktorejkoľvek chvíli zrušiť svoj súhlas k určitému špecifickému splnomocneniu.

Bez toho, aby boli dotknuté prípadné disciplinárne opatrenia, môže byť účtovník na základe odôvodneného rozhodnutia a po tom, ako bol vypočutý, v ktorejkoľvek chvíli dočasne alebo definitívne odvolaný riadiacim výborom zo svojej funkcie. Riadiaci výbor následne menuje dočasného účtovníka.

Článok 33

Ustanovenia tejto kapitoly nerozhodujú o trestnej zodpovednosti príkazcu a jeho splnomocnencov za podmienok, ktoré určuje platné vnútroštátne právo a tiež platné ustanovenia o ochrane finančných záujmov Spoločenstva a boji proti korupcii vzťahujúce sa na zamestnancov Spoločenstiev a členských krajín.

▼B

Každý príkazca a účtovník nesie v podmienkach daných štatútom disciplinárnu aj trestnú zodpovednosť. V prípade akejkoľvek nelegálnej aktivity, podvodu alebo korupcie, schopných poškodiť záujmy Spoločenstva, budú úrady a inštancie poverené platnou legislatívou zadržané.

Článok 34

▼M2

1. Povoľujúci úradník je povinný zaplatiť náhradu tak, ako je ustanovené v služobnom poriadku.

1a. Povinnosť zaplatiť náhradu sa uplatní najmä, ak:

a) povoľujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti určí pohľadávky, ktoré treba vymáhať, alebo vydá príkazy na vymáhanie pohľadávok, spôsobí výdavky alebo podpíše platobný príkaz v rozpore s týmto nariadením;

b) povoľujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti nevypracuje dokument o zistení pohľadávky, nevydá príkaz na vymáhanie pohľadávky alebo ho vydá oneskorene, alebo oneskorene vydá platobný príkaz, v dôsledku čoho môže byť agentúra žalovaná v občianskoprávnom konaní tretími stranami.

▼B

2. Ak príslušný príkazca považuje rozhodnutie, ktorým je poverený, za neobvyklé alebo za odporujúce princípom dobrého finančného riadenia, je povinný o tom písomne oboznámiť orgán, ktorý ho splnomocnil. V prípade, že orgán, ktorý ho splnomocnil, písomne potvrdí príslušnému príkazcovi nariadenie vykonať uvedené rozhodnutie, príkazca, zbavený zodpovednosti, ho musí vykonať.

Článok 35

1. Inštancia zriadená Komisiou v súlade s článkom 66 ods. 4 všeobecného finančného nariadenia na účel určenia finančnej nezákonnosti a jej prípadných dôsledkov, vykonáva voči agentúre tie isté právomoci ako tie, ktoré sú jej určené vykonávať voči oddeleniam Komisie.

Na základe stanoviska tejto inštancie rozhodne riaditeľ o začatí trestného alebo disciplinárneho konania. V prípade, že inštancia odhalila systémové problémy, predloží príkazcovi a vnútornému audítorovi Komisie správu s odporúčaniami. Ak táto správa obsahuje aj pochybnosti týkajúce sa riaditeľa, inštancia ju predloží riadiacemu výboru a vnútornému audítorovi Komisie.

▼M2

Riaditeľ vo svojej výročnej správe anonymnou formou poukáže na stanoviská inštancie a uvedie prijaté následné opatrenia.

▼B

2. Každý zúčastnený môže byť požiadaný, aby čiastočne alebo úplne napravil škodu spôsobenú agentúre z dôvodu závažných osobných chýb, ktoré spôsobil pri výkone alebo zneužitím svojej funkcie. Rozhodnutie prijíma orgán, ktorý ho menoval, hneď ako boli splnené formality, predpísané v disciplinárnej oblasti štatútom.

Článok 36

Za chybu, ktorá môže za podmienok daných štatútom znamenať disciplinárnu alebo trestnú zodpovednosť účtovníka, sa považuje:

a) strata alebo zničenie fondov, valút a dokumentov, ktoré mu boli zverené, alebo zapríčinenie takejto straty alebo zničenia svojou nedbanlivosťou;

b) pozmenenie bankových účtov alebo bežných poštových účtov bez predbežného oznámenia príkazcovi;

▼B

c) inkasovanie alebo vykonávanie platieb, ktoré nie sú v súlade s príslušnými nariadeniami o inkase a platbách;

d) zanedbanie evidencie príjmov.

KAPITOLA 4

Príjmové operácie

Článok 37

Akékoľvek opatrenie alebo situácia, ktorým sa vytvára alebo mení pohľadávka agentúry, je predmetom predbežného predpokladu pohľadávky zo strany príslušného príkazcu.

Článok 38

Zistenie pohľadávky je akt, ktorým príkazca:

a) overuje existenciu dlhov dlžníka;

b) určuje alebo overuje skutočnosť a výšku dlhu;

c) overuje podmienky vymáhateľnosti dlhu.

Každá istá, likvidná a vymožiteľná pohľadávka sa musí konštatovať príkazom na inkaso odovzdaným účtovníkovi spolu s oznámením o dlžnej sume – ťarchopise, zaslanom dlžníkovi. Oba tieto akty ustanovuje príslušný príkazca.

▼M2

V zmluvách, ktoré agentúra uzatvára s hospodárskymi subjektmi, sa stanoví, že všetky pohľadávky neuhradené k dátumu splatnosti uvedenému v oznámení o dlhu sa úročia v súlade s nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 ([1]). V zmluvách sa výslovne uvedú podmienky, na základe ktorých je agentúre nutné uhradiť úrok z omeškania vrátane úrokovej sadzby.

▼B

Článok 39

Platobný príkaz k úhrade je akt, ktorým príslušný príkazca vydáva príkaz k úhrade a dáva takto účtovníkovi pokyn uhradiť pohľadávku.

Účtovník vykoná príkazy k úhrade pohľadávok riadne vystavených príslušným príkazcom. Jeho povinnosťou je pracovať rýchlo, aby zabezpečil návrat príjmov agentúr, a zároveň musí dbať na zabezpečenie práva na tieto príjmy.

Sumy vyplatené nenáležite sú vymáhateľné.

Článok 40

▼M2

Ak zodpovedný povoľujúci úradník zamýšľa vzdať sa čiastočne alebo úplne vymáhania zistenej pohľadávky, uistí sa, že toto vzdanie sa je v poriadku a v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia a proporcionality. O svojom úmysle vzdať sa zistenej pohľadávky podá správu riadiacemu výboru. Toto vzdanie sa vymáhania pohľadávky sa uskutoční prostredníctvom rozhodnutia povoľujúceho úradníka, ktoré musí byť odôvodnené. Povoľujúci úradník môže delegovať toto rozhodnutie len v prípade pohľadávok, ktoré nepresahujú sumu 5 000 EUR. V rozhodnutí o vzdaní sa vymáhania pohľadávky sa uvedie, aké opatrenia boli podniknuté v záujme zabezpečenia uhradenia

([1]) Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

▼M2

pohľadávky, a právna a skutková podstata, z ktorej rozhodnutie vychádza.

▼B

Príslušný príkazca ruší pohľadávku, ak zistí právny alebo skutkový nedostatok, ktorý svedčí o tom, že pohľadávka nebola riadne stanovená. Príkazca môže vydať takéto rozhodnutie len v prípade pohľadávok do výšky 5 000 EUR. Takéto zrušenie sa vyjadruje rozhodnutím príslušného príkazcu a je predmetom primeraného zdôvodnenia.

Príslušný príkazca zníži alebo zvýši sumu, na ktorú bola pohľadávka vystavená, v prípade, že objaví faktickú chybu, ktorá vedie k úprave výšky pohľadávky; táto úprava však nesmie viesť k upusteniu od práva agentúry voči dlžníkovi. Takáto úprava sa realizuje rozhodnutím príslušného príkazcu a je predmetom primeraného zdôvodnenia.

Článok 41

Splatenie pohľadávky účtovník zaeviduje vo svojom účtovníctve a informuje o tom príslušného príkazcu. Na všetky príjmy v hotovosti musí účtovník vystaviť potvrdenku.

Ak ku dňu splatnosti stanovenom v ťarchopise neprišlo k platbe v hotovosti, účtovník o tom informuje príslušného príkazcu a bezodkladne začne akýmkoľvek právne dostupným spôsobom konať vo veci splatenia pohľadávky vrátane využitia možnosti kompenzácie; ak kompenzácia nie je možná, tak formou exekúcie.

Účtovník sa bude snažiť o vyrovnanie formou kompenzácie voči dlžníkovi, ktorý je sám veriteľom istej likvidnej a vymožiteľnej pohľadávky voči agentúre.

▼M2

Článok 42

Účtovník môže v súčinnosti so zodpovedným povoľujúcim úradníkom predĺžiť lehotu na platbu iba na základe písomnej a náležite zdôvodnenej žiadosti, pod podmienkou, že sa dlžník zaviaže zaplatiť úroky za celé obdobie poskytnutého predĺženia počínajúc dňom stanoveným v oznámení o dlhu, a že zároveň v záujme ochrany práv agentúry poskytne finančnú zábezpeku, ktorá kryje istinu a aj úrok.

Článok 42a

Účtovník vedie zoznam dlžných súm, ktoré sa majú vymôcť. Pohľadávky agentúry sú v tomto zozname zoskupené podľa dátumu vystavenia príkazu na vymáhanie pohľadávky. Uvedie aj rozhodnutia o vzdaní sa alebo o čiastočnom vzdaní sa vymáhania úhrady zistenej pohľadávky. Tento zoznam sa priloží k správe agentúry o rozpočtovom a finančnom hospodárení. Agentúra zostaví zoznam svojich pohľadávok týkajúcich sa jej prevádzkového rozpočtu uvádzajúci mená dlžníkov a výšku dlžnej sumy, ktorej úhrada bola dlžníkovi nariadená súdnym rozhodnutím s účinkom *res judicata* a v prípade ktorej nedošlo v rámci jedného roka od vydania rozhodnutia k žiadnej platbe alebo k žiadnej podstatnej platbe. Tento zoznam sa uverejní, pričom sa zohľadnia príslušné právne predpisy o ochrane údajov.

Článok 42b

Na pohľadávky agentúry voči tretím stranám a na pohľadávky tretích strán voči agentúre sa uplatňuje premlčacia lehota v dĺžke piatich rokov. Táto premlčacia lehota sa stanoví v zmluvách, ktoré agentúra uzavrie.

▼B

KAPITOLA 5

Výdavkové operácie

Článok 43

Každý výdavok je predmetom záväzku, likvidácie platobného príkazu alebo platby.

Článok 44

Ku každému opatreniu, ktoré má za následok výdavok v rozpočte, musí príslušný príkazca predbežne pristupovať ako k záväzku v rozpočte, skôr ako vstúpi do právneho záväzku voči tretím osobám.

Individuálne právne záväzky prislúchajúce predbežným alebo individuálnym rozpočtovým záväzkom sú uzavreté najneskôr k 31. decembru roka N. Saldo neuzatvorených právnych záväzkov voči rozpočtovým záväzkom je uvoľnené príslušným príkazcom.

Článok 45

Po prijatí rozpočtového záväzku sa príslušný príkazca presvedčí o presnosti sumy stanovenej v rozpočte, o dostupnosti finančných prostriedkov a o súlade výdavku s platnými predpismi vrátane zachovania princípu dobrého finančného riadenia.

Článok 46

Likvidácia výdavku je akt, ktorým príslušný príkazca overí existenciu práv veriteľa, podmienky vymožiteľnosti pohľadávky a určí alebo overí stav a výšku pohľadávky. Každá likvidácia výdavku sa opiera o práva veriteľa.

Rozhodnutie o likvidácii je vyjadrené podpísaním potvrdenia príslušným príkazcom. V neinformatizovanom systéme sa pod potvrdením rozumie pečiatka a podpis príslušného príkazcu. V informatizovanom systéme sa pod potvrdením rozumie potvrdenie osobného hesla príslušného príkazcu.

Článok 47

Nariadenie výdavku je akt, ktorým príslušný príkazca dá vydaním platobného príkazu účtovníkovi pokyn uhradiť výdavok, ktorý zlikvidoval. Platobný príkaz je opatrený dátumom a podpisom príslušného príkazcu a osvedčením potvrdzujúcim zapísanie majetku do inventára podľa článku 64.

▼M2

Ak sa v súvislosti s poskytnutím služieb alebo v súvislosti s dodávkami tovaru uskutočňujú periodické platby, môže povoľujúci úradník na základe svojej analýzy rizika nariadiť uplatnenie systému priameho inkasa.

▼B

Uhradenie výdavkov vykoná účtovník v rámci disponibilných zdrojov.

Článok 48

Operácie likvidácie, nariadenia a uhradenia výdavkov musia byť uskutočnené v stanovenom čase a podľa ustanovení všeobecného finančného nariadenia a príslušných spôsobov výkonu.

▼B

KAPITOLA 6

Vnútorný audit

Článok 49

Vnútorný audit je vo výkonných agentúrach vykonávaný vnútorným audítorom Komisie.

Vnútorný audítor Komisie má voči výkonným agentúram rovnaké kompetencie ako voči oddeleniam Komisie v súlade s článkom 85 a 86 všeobecného finančného nariadenia. Riadiacemu výboru a riaditeľovi predkladá správu o svojich zisteniach a odporúčaniach. Títo potom zabezpečujú naplnenie odporúčaní formulovaných na základe auditu a informujú o tom Komisiu. ►M2 Vnútorný audítor vo svojej výročnej správe predkladanej Komisii podľa článku 86 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách uvedie informácie o počte a type auditov uskutočnených vo vzťahu k agentúram, o poskytnutých odporúčaniach, a o opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní. Tieto informácie poskytne aj príslušnej agentúre. ◄

Povinnosti vnútorného audítora pri výkone jeho funkcie sú stanovené v súlade s článkom 87 všeobecného finančného nariadenia.

▼M2

Riaditeľ každoročne vypracuje správu, v ktorej zhrnie počet a typ vnútorných auditov vykonaných vnútorným audítorom, poskytnuté odporúčania a následné kroky prijaté na základe týchto odporúčaní. Túto správu po tom, ako o nej upovedomí riadiaci výbor, zašle Komisii. Komisia túto správu zaradí do svojej správy podľa článku 86 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

HLAVA V

UZATVÁRANIE ZMLÚV VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

▼M2

Článok 50

1. Pokiaľ ide o verejné obstarávanie súvisiace s činnosťou agentúry, uplatňujú sa ustanovenia nariadenia o rozpočtových pravidlách a nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 s výhradou odsekov 3 a 5 tohto článku.

2. Agentúry sa môžu na svoju žiadosť podieľať ako verejný obstarávateľ na postupe zadávania zákaziek Komisie alebo medziinštitucionálnych zákaziek.

3. Ak sú Komisia, medziinštitucionálne úrady alebo Prekladateľské stredisko schopné dodať tovar, poskytnúť služby alebo vykonať práce, sú agentúry povinné využiť v prvom rade tieto subjekty. To isté platí v prípade, že sú tieto subjekty schopné uvedené plniť prostredníctvom zmlúv s hospodárskymi subjektmi a poskytnúť značné doplnkové služby, ktoré rozsahom presahujú služby, ktoré by poskytol obyčajný sprostredkovateľ alebo konzultant. Agentúra uzatvorí s takýmito subjektmi dohody.

4. S uplatnením článku 101 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa vo výzve na predloženie ponuky stanoví, že agentúra môže pred podpísaním zmluvy buď upustiť od verejného obstarávania alebo zrušiť postup zadávania zákazky bez toho, aby mali kandidáti alebo uchádzači právo nárokovať si akúkoľvek náhradu.

5. S uplatnením článku 103 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa vo výzvach na predloženie ponuky, ktoré zverejní agentúra, stanoví, že agentúra môže pozastaviť konanie a môže prijať akékoľvek potrebné opatrenia vrátane zrušenia konania za podmienok stanovených v uvedenom článku.

▼M2

S uplatnením článku 103 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa v zmluvách, ktoré uzavrie agentúra, výslovne uvedie, že agentúra môže prijať opatrenia uvedené v tomto článku za podmienok v ňom stanovených.

HLAVA VA

PROJEKTY SO ZNAČNÝM VPLYVOM NA ROZPOČET

Článok 50a

Riadiaci výbor čo najskôr informuje rozpočtový orgán o všetkých projektoch, ktoré má v úmysle realizovať a ktoré môžu mať značný finančný vplyv na financovanie jeho prevádzkového rozpočtu, najmä o projektoch, ktoré súvisia s nehnuteľnosťami, ako je prenájom alebo kúpa budov. Upovedomí o tom Komisiu.

Ak má jedna z dvoch častí rozpočtového orgánu v úmysle vydať stanovisko, oznámi tento zámer príslušnej agentúre do dvoch týždňov po doručení informácií o projekte. Ak sa nevyjadrí, môže agentúra pokračovať v plánovanej operácii.

Toto stanovisko sa poskytne príslušnej agentúre a Komisii do dvoch týždňov po oznámení podľa druhého odseku.

HLAVA VB

ODBORNÍCI

Článok 50b

Na výber odborníkov platených na základe pevne stanovenej sumy za poskytovanie pomoci agentúre najmä pri hodnotení návrhov a žiadostí o grant alebo ponúk v rámci verejného obstarávania a za technickú pomoc pri následných krokoch a konečnom hodnotení projektov, sa *mutatis mutandis* uplatňuje článok 265a nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002. Agentúry môžu využiť aj zoznamy odborníkov vypracované Komisiou.

▼B

HLAVA VI

PREDKLADANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO

KAPITOLA 1

Predkladanie účtov

▼M2

Článok 51

Účtovníctvo agentúry zahŕňa aj účtovné závierky a správy o plnení rozpočtu. K nim je pripojená správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas roka, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere plnenia rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi jednotlivými rozpočtovými položkami.

▼B

Článok 52

Účty musia byť riadne, pravdivé a úplné a poskytovať verný obraz o:

a) finančných položkách; pasívach a aktívach, výdavkoch a výnosoch, právach a záväzkoch nezohľadnených v aktívach a pasívach, ako aj o tokoch v pokladni;

b) o položkách výkonu rozpočtu v príjmoch a výdavkoch.

▼B

Článok 53

Stav financií je vypracovaný na základe všeobecne uznávaných účtovných princípov spresnených nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002, čo sa týka kontinuity aktivít, opatrnosti, udržateľnosti účtovných metód, porovnateľnosti informácií, relatívnej dôležitosti, nemožnosti kompenzácie, prednosti skutočnosti pred zdaním, účtovej evidencie.

Článok 54

Podľa princípu účtovnej evidencie, finančné stavy zobrazujú výdavky a výnosy prislúchajúce k finančnému roku, bez ohľadu na dátum platby alebo hotovostnej platby.

Hodnota položiek aktív a pasív je stanovená na základe pravidiel hodnotenia určených účtovnými metódami uvedenými v článku 59.

Článok 55

Výkazy sú uvádzané v eurách a zahŕňajú:

a) súvahu a výsledný hospodársky účet k 31. decembru uplynulého obdobia, ktoré sú uvedené podľa štruktúry stanovenej smernicou Rady o výročných účtoch určitých foriem spoločností, zohľadňujúc však osobitú povahu činností agentúry;

b) tabuľku pokladničných tokov, ktorá zobrazuje príjmy a výdavky, ako i konečný stav pokladne;

c) stav zmien vlastného kapitálu zobrazuje podrobným spôsobom pokles a nárast každej položky kapitálových účtov počas finančného roka.

Príloha k finančným stavom dopĺňa a komentuje predloženú informáciu a zároveň poskytuje doplnkové údaje, ktoré požaduje účtovná prax na medzinárodnej úrovni, ak sú tieto informácie relevantné vo vzťahu k aktivitám agentúry.

Článok 56

Položky výkonu rozpočtu sú uvádzané v eurách. Zahŕňajú:

a) výsledný účet výkonu rozpočtu, ktorý rekapituluje všetky vykonané rozpočtové operácie v príjmoch a výdavkoch, je prezentovaný v rovnakej podobe ako samotný rozpočet;

b) prílohu k výslednému účtu výkonu rozpočtu, ktorá komentuje a dopĺňa informácie poskytnuté v rozpočte.

Článok 57

Účty agentúry sú konsolidované s účtami Komisie v súlade s procedúrou opísanou v článku 14 nariadenia (ES) č. 58/2003 a v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami:

▼M2

a) riadiaci výbor do 1. marca po skončení rozpočtového roka oznámi účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov predbežnú účtovnú závierku spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení v priebehu roka a do toho istého dňa pošle správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení Európskemu parlamentu a Rade;

▼B

b) riadiaci výbor schváli na základe projektu predloženého riaditeľom konečné účty agentúry a poskytne ich najneskôr k 1. júlu po uzavretí výkonu rozpočtu účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov, ako i Európskemu parlamentu a Rade;

▼B

c) konečné účty agentúry skonsolidované s účtami Komisie budú zverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* do ►M2 15. novembra ◄ po uzavretí výkonu rozpočtu;

d) riaditeľ adresuje Dvoru audítorov odpoveď na ich prípadné zistenia, ktoré Dvor audítorov formuloval vo svojej správe uvedenej v článku 14 ods. 3 nariadenia (ES) č. 58/2003, najneskôr do 30. septembra.

KAPITOLA 2

Účtovníctvo

Článok 58

1. Účtovníctvo agentúry je systémom organizácie rozpočtových a finančných informácií, ktorý umožňuje zoradiť, uchovať a evidovať údaje.

Účtovníctvo sa skladá zo všeobecného účtovníctva a rozpočtového účtovníctva. Obe účtovníctva sú vedené v eurách za kalendárny rok.

Údaje všeobecného ako i rozpočtového účtovníctva sú uzatvárané ku dňu ukončenia výkonu rozpočtu s cieľom vypracovania účtov uvedených v kapitole 1.

2. Odsek 1 nie je prekážkou vedenia analytického účtovníctva príkazcom.

Článok 59

Pravidlá a metódy účtovania, ako i účtovný plán uspôsobený pre aplikáciu agentúrou, sú určené účtovníkom Komisie analogicky s článkom 133 všeobecného finančného nariadenia.

Článok 60

Všeobecné účtovníctvo chronologickým spôsobom, podvojnou metódou, uvádza udalosti a operácie, ktoré poznačili ekonomickú, finančnú a majetkovú situáciu agentúry.

Článok 61

Jednotlivé pohyby na účte, ako aj ich saldá, sú zapísané v účtovných knihách.

Všetky účtovné zápisy vrátane účtovných opráv sa opierajú o podklady, na ktoré sa odvolávajú. Účtovný systém musí umožňovať znovu prejsť všetky účtovné zápisy.

Článok 62

Po uzavretí výkonu rozpočtu a až po deň predloženia konečných účtov vykonáva účtovník agentúry opravy, ktoré bez toho, aby spôsobili nárast alebo pokles hotovosti, sú potrebné pre riadne, pravdivé a čestné predloženie účtov.

Článok 63

Rozpočtové účtovníctvo umožňuje sledovať podrobným spôsobom výkon rozpočtu. Rozpočtové účtovníctvo zaznamenáva všetky kroky výkonu rozpočtu v príjmoch a výdavkoch predpokladaných v časti IV.

▼B

Článok 64

Účtovník agentúry dohliada v súlade s modelom prijatým účtovníkom Komisie na inventár všetkého hmotného, nehmotného a finančného majetku, ktorý tvorí majetok agentúry. Účtovník agentúry overuje, či inventárne zápisnice zodpovedajú skutočnosti.

Predaj nábytku musí byť riadne inzerovaný.

HLAVA VII

VONKAJŠIA KONTROLA A POZBAVENIE ZÁVÄZKU

Článok 65

Účtovný dvor zabezpečuje kontrolu účtov agentúry v súlade s článkom 248 zmluvy ES.

Kontrola vykonávaná Dvorom audítorov je upravená v článkoch 139 až 144 všeobecného finančného nariadenia.

Riadiaci výbor doručí Dvoru audítorov konečný rozpočet. V čo najkratšom čase informuje Dvor audítorov o všetkých svojich rozhodnutiach a uzneseniach týkajúcich sa výkonu článkov 15, 18, 26 a 31.

Článok 66

▼M2

Európsky parlament na odporúčanie Rady, ktorá rozhodne kvalifikovanou väčšinou, udelí do 15. mája roku N + 2 riaditeľovi absolutórium, pokiaľ ide o plnenie prevádzkového rozpočtu na rok N. Riaditeľ informuje riadiaci výbor o pripomienkach Európskeho parlamentu, ktoré sa uvádzajú v uznesení k procesu udelenia absolutória.

▼B

Rozhodnutie o uvoľnení sa týka účtov všetkých príjmov a výdavkov agentúry, ako aj salda, ktoré z nich vyplýva a aktív a pasív agentúry popísaných v súvahe. Toto uvoľnenie je pridelené súčasne s uvoľnením záväzkov výkonu všeobecného rozpočtu Európskej únie.

S cieľom povoliť uvoľnenie Európsky parlament skúma po Rade účty, finančné stavy a stavy výkonu rozpočtu agentúry. Rovnako sa zaoberá aj správou Dvora audítorov uvedenou v článku 14 ods. 3 nariadenia (ES) č. 58/2003 doplnenou o odpovede riaditeľa.

Riaditeľ predkladá Európskemu parlamentu na jeho žiadosť rovnakým spôsobom, ako to ustanovuje článok 146 ods. 3 všeobecného finančného nariadenia, všetky informácie potrebné pre dobrý priebeh procesu uvoľnenia daného záväzku.

Článok 67

Riaditeľ a Komisia urobia všetko pre to, aby zistenia doplňujúce rozhodnutie o uvoľnení vydané Európskym parlamentom, ako aj komentáre doplňujúce odporúčanie na uvoľnenie prijaté Radou, boli uplatnené.

Na žiadosť Európskeho parlamentu alebo Rady vypracuje riaditeľ správu o opatreniach prijatých v nadväznosti na tieto zistenia a komentáre. Po jej predbežnom zaslaní Komisii doručí kópiu aj Dvoru audítorov.

HLAVA VIII

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

▼M2

———————

▼B

Článok 69

Čo sa týka rozpočtových otázok vyplývajúcich z ich príslušných kompetencií, Európsky parlament, Rada a Komisia sú oprávnení získať všetky potrebné informácie a zdôvodnenia.

Článok 70

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v tretí deň od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v plnom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.